

Bienvenue Willkommen

Sprach

T A N D E M®

linguistique

Bucarest
23.05.2019

Ensemble... warum nicht?



Sprachliche Ausgangslage Schweiz

Die Schweiz im Herzen von Europa..
Biel/Bienne im Herzen der Schweiz!



Schweizerische Sprachgrenzen... *Röstigraben ou barrière de röstli?*

Répartition géographique des langues officielles en Suisse (2000)



Forum du bilinguisme

Forum für die Zweisprachigkeit

La Fondation Forum du bilinguisme, créée à Bienne en 1996, a pour objectif la promotion du bilinguisme à travers la recherche scientifique et par la prise de mesures qui facilitent, au besoin la cohabitation de plusieurs cultures linguistiques.



7, Robert-Walser-Platz
Place Robert-Walser 7
Biel/Bienne

Die 1996 in Biel ins Leben gerufene Stiftung Forum für die Zweisprachigkeit befasst sich mit den Besonderheiten des Zusammenlebens verschiedener Sprachgruppen in einer zweisprachigen Stadt, im Kanton Bern und in einem mehrsprachigen Land.

- **Directrice** Virginie Borel
- **Projektleiterin Label** Patricia Glampedakis
- **Cheffe de projets Tandems** Minela Pulvirenti
- **Finanzierung/Leistungsvereinbarungen** Stadt Biel
Kanton Bern
Hauptstadtregion Schweiz (BE, FR, VS, NE, SO)
Bundesamt für Kultur
- **Mission scientifique + mission pratique**
(observer et agir)
Wissenschaftliche + praktische Aufgaben
(beobachten und handeln)

Forum du bilinguisme

Forum für die Zweisprachigkeit

Unsere eingetragenen Marken[®]

- **Label für die Zweisprachigkeit**
- **Label du plurilinguisme**
OFJ (2016) & Services du Parlement (2017)
Viasuisse (2018)
- **Baromètre(s) du bilinguisme**
- **Preis für die Zwei- und Mehrsprachigkeit**
- **SprachTANDEMs**



TANDEMs

Succès – Erfolg

TANDEMs publics



- Existent **depuis 2000 à Bienne et depuis 2015 à Berne**
- Etwa **400 Personen im Tandem pro Jahr**
- Tendenz **steigend**

Sonstige Partnerschaften

- OFPER - EPA TANDEMs Bundesverwaltungen
- Ville de Berne / Ville de Neuchâtel (RCS / HRS)
- Kantonale Verwaltung - Kanton Bern
- Berner Fachhochschule / Haute école spécialisée bernoise TI / HAFL / AHB
- Université de Neuchâtel UniNE
- Spitalzentrum / Centre hospitalier Biel/Bienne
- Stadtverwaltung Biel/Bienne

Une langue, une culture

Eine Sprache, eine Kultur

Kennen Sie:

Medien

Infrarouge
 Couleurs locales
 A bon entendeur
 Darius Rochebin

Ausdrücke

Y a pas le feu au lac,
 t'es sur Soleure,
 à côté de mes pompes, avoir le
 beurre et l'argent du beurre

Küche

le papet vaudois,
 la taillaule,
 la fondue moitié-moitié ?

Connaissez-vous :

Médias

Arena
 Schweiz aktuell
 Kassensturz
 Kurt Aeschbacher

Expressions

Ds füfi u ds Wäggli ,
 Hans was Heiri,
 Grün hinter den Ohren,
 Das ist mir Wurst

Cuisine

Blut- und Leberwurst
 Kutteln, Vogu-Heu
 Risibisi?



Le TANDEM linguistique

Das SprachTANDEM



**L'autre manière d'apprendre une langue!
Sprache lernen - einmal anders!**

Le TANDEM linguistique

Das SprachTANDEM



Mini-film TANDEM

Le TANDEM linguistique

Das SprachTANDEM

- **2 personnes / 2 langues**
Connaissances de langue offerte (min. C1)
Connaissances de base dans la langue recherchée (min. A1, mieux A2)
- **Echange:** entraide et soutien
- **Approfondir ou pratiquer** une langue et découvrir une autre **culture**
- **2 Personen / 2 Sprachen**
Sprachkenntnisse in der angebotenen Sprache (Min. C1)
Grundkenntnisse in der gesuchten Sprache (Min. A1, besser A2)
- **Austausch:** Hilfe und Unterstützung
- Eine Sprache **üben** oder **vertiefen**, eine andere **Kultur** entdecken





«Il vaut mieux s'exprimer avec des fautes que se taire parfaitement ! »

«Lieber mit Fehlern sprechen, als fehlerfrei schweigen!»

Avantages Vorteile

- **Leçon privée** et rôles interchangeables
- **Objectifs ciblés**, ajustables
- **Expression orale**, axée sur la **pratique**
- **Surmonter les blocages**
- **Souplesse** des conditions (lieu, horaire, thèmes)
- **Gratuité** (échange)
- **Durée limitée**
- **Privatlektion** im Rollentausch
- **Zielorientierung** und **Flexibilität**
- **Mündlichkeit** und **Praxis** im Vordergrund
- **Hemmungen überwinden**
- **Flexible** Rahmenbedingungen (Ort, Zeit, Themen)
- **Kostenlos** (Austausch)
- **Begrenzte Dauer**



En pratique... In der Praxis...

Suggestions

- **1 rencontre par semaine (min. 1h)**
- Au café, en promenade, au travail, durant la pause de midi, en privé, etc.
- Fixer des règles pour la correction mutuelle
- **Equilibre** entre le temps **parlé** et **écouté**
- **Choix précis des thèmes** à discuter
- **Alterner** conversation, jeux de rôle, lecture...
- Ev. **prendre quelques notes** (vocabulaire, expressions typiques, questions)
- **Durée: 6 mois**

Vorschläge

- **1 Treffen pro Woche (Min. 1 Stunde)**
- Im Café, beim Spazieren, am Arbeitsplatz, in der Mittagspause, privat, usw.
- Regeln für die gegenseitige Korrektur festlegen
- **Ausgeglichene Aufteilung der Rede- und Hörzeit**
- **Themen bewusst wählen**
- **Abwechseln** zwischen Konversation, Rollenspiele, Lesen...
- **Ev. Notizen machen (Wortschatz, Wendungen, Fragen)**
- **Dauer: 6 Monate**

En pratique... In der Praxis...

Quelques idées

- **Echanger des informations** (famille, loisirs, travail, études)
- **Echanger et discuter opinions et points de vue** (article, film, reportage, etc.)
- **Activités créatives** (photo à décrire, jeux à partager, etc.)
- **Apprendre sur la langue** (expression, proverbe, sens des mots, etc.)
- Jeux de rôles

Ein Paar Ideen

- **Austausch von Informationen** (Familie, Hobbys, Arbeit, Studium)
- **Austausch und Diskussion von Meinungen und Standpunkten** (Artikel, Film, Bericht, usw.)
- **Kreative Aktivitäten** (Fotobeschreibung in der Partnersprache, Spiele zum teilen, usw.)
- **Lernen Sie die Sprache kennen** (Ausdruck, Sprichwort, Bedeutung/Sinn der Wörter)
- Rollenspiele

Attestation Bestätigung

Après 6 mois de rencontres TANDEM régulières, **vous pouvez nous demander une attestation.**

Nach 6 Monaten regelmässiger TANDEM-Treffen **können Sie uns eine Bestätigung verlangen.**

tandem@bilinguisme.ch
tandem@zweisprachigkeit.ch



<http://tandem.bilinguisme.ch>

www.bilinguisme.ch

www.zweisprachigkeit.ch



@SprachTandemlinguistique





Questions ?

Fragen?